3M™ Tegaderm™ + Pad
Film Dressing with Non-Adherent Pad

English

Description:
The 3M™ Tegaderm™ + Pad Film Dressing with Non-Adherent Pad is a waterproof, bacterial and viral* barrier dressing. The dressing consists of a non-adherent, absorbent pad bonded to a larger thin film backing with a adhesive without natural rubber latex.

*Laboratory testing has proven that Tegaderm provides a viral barrier from viruses 27 nm or larger while the dressing remains intact without leakage.

Intended Use:
The 3M™ Tegaderm™ +Pad Film Dressing with Non-Adherent Pad is intended for covering wounds such as cuts, burns, abrasions, and post-surgical incisions.

Intended User:
For use by medical professionals or under the guidance of medical professionals.

Contraindications:
None known.

Warnings:
Do not use the dressing as a replacement for sutures and other primary wound closure methods.

Precautions:
1. Hemostasis of the catheter site or wound should be achieved before applying the dressing.
2. Do not stretch the dressing during application as tension can cause skin damage.
3. Make sure the skin is dry and free of soap residue and lotion to prevent skin irritation and to ensure good adhesion.
4. The dressing may be used on an infected site, only when under the care of a health care professional.

Directions for Use
Do not reuse. Reuse may lead to infection or other illness/injury.
If the sterile packaging is damaged or unintentionally opened, discard the product, do not use.

Dressing selection:
Choose a dressing size large enough to provide a margin that adheres to dry healthy skin around the catheter or wound site.

Site preparation:
1. Prepare the site according to institution protocol.
2. Clipping of hair at the site may improve adhesion. Shaving is not recommended.
3. Allow all prep liquids to completely dry before applying the dressing to prevent skin irritation and ensure good adhesion.

Application:
1. Open package and remove sterile dressing.
2. Peel the paper liner from the paper-framed dressing, exposing the adhesive surface.
3. Position the framed window over the wound site or catheter insertion site and apply dressing.
4. Press the dressing into place.
5. Remove the paper frame from the dressing while smoothing down the dressing edges. Seal securely around catheter or wound site. Firmly smooth adhesive border to the skin.

Site Care:
1. The site should be observed for signs of infection or other complications. If infection is suspected, remove the dressing, inspect the site directly, and determine appropriate medical intervention. Infection may be signaled by fever, pain, redness, swelling, or an unusual odor or discharge.
2. Change the dressing according to institution protocol, or when the barrier properties have been compromised.

Removal:
Gently grasp an edge and slowly peel the dressing from the skin in the direction of hair growth. Avoid skin trauma by peeling the dressing back, rather than pulling it up from the skin.

Shelf Life/Disposal:
For shelf life, refer to the expiration date printed on each box. Do not use if expired or if expiration date is missing or illegible. Dispose according to local country legislation.

How Supplied:
Supplied in boxes of individually packaged sterile dressings. Sterility of product is guaranteed unless individual pouch is unintentionally opened or damaged.

Customer Information:
Please report a serious incident occurring in relation to the device to 3M and the local competent authority (EU) or local regulatory authority. For further information, please contact your local 3M representative or contact us at 3M.com and select your country.

MD CE 0297

Made in Germany
3M Deutschland GmbH
Health Care Business
Carl-Schurz-Str. 1
41453 Neuss, Germany
HCBGregulatory.3M.com

3M and Tegaderm are trademarks of 3M.
©2023, 3M. Unauthorized use prohibited. All rights reserved.

Date of issue: 2022-08 DV-0163-0400-3_3100047205/0623

3M™ Tegaderm™ + Pad
Pansement film avec compresse non adhérente

Français

Description :
Le pansement transparent 3M™ Tegaderm™ + Pad avec compresse non adhésive est une barrière antibactérienne et antivirale* résistante à l'eau. Ce pansement est constitué d'une compresse absorbante non adhésive collée sur un film transparent plus grand, enduit d'un adhésif adhésif sans ajout de latex naturel.

*Des tests en laboratoire ont prouvé que le Tegaderm constitue une barrière contre les virus de 27 nm de diamètre ou plus dès lors que que le pansement demeure intact, sans trace de fuite.

Utilisation prévue :
Le film transparent stérile avec compresse absorbante 3M™ Tegaderm™ +Pad avec compresse non adhérente est destiné à protéger les plaies telles que les coupures, les brûlures, les abrasions et les incisions post-chirurgicales.

Utilisation prévue :
Conçu pour être utilisé par les professionnels de santé ou sous la direction des professionnels de santé.

Contre-indications :
Aucune connue.

Avertissements :
Ne pas utiliser le pansement en remplacement de sutures ou d'autres méthodes de fermeture primaire des plaies.

Précautions :
1. Assurer une correcte hémostase de la plaie avant d'appliquer le pansement.
2. Ne pas étirer le pansement pendant l'application car cela pourrait créer une lésion cutanée.
3. S'assurer que la peau est propre, sèche et dépourvue de résidus de savon et autres substances de nettoyage pour éviter une irritation cutanée et garantir une bonne adhésivité.
4. N'utiliser le pansement sur une plaie infectée que sous la supervision d'un professionnel de santé.

Mode d'emploi :
Ne pas réutiliser. La réutilisation peut être à l'origine d'une infection ou d'autres maladies/blessures.
Si l'emballage stérile est endommagé ou ouvert par inadvertance, jeter le produit, ne pas l'utiliser.

Choix du pansement :
Choisir une taille assez grande pour garantir que le bord adhésif du pansement entre en contact avec de la peau saine autour de la plaie ou du cathéter vasculaire.

Préparation du site :
1. Préparer le site conformément au protocole de l'établissement.
2. La tonte des poils présents sur le site d'application peut améliorer l'adhérence. Le rasage n'est pas recommandé.
3. Laisser sécher complètement tout antiseptique avant d'appliquer le pansement afin d'éviter une irritation cutanée et assurer une bonne adhésivité.

Application :
1. Ouvrir le sachet et en retirer le pansement stérile.
2. Retirer le support papier situé en dessous du pansement afin d'exposer la surface adhésive.
3. Mettre en place le pansement en centrant la fenêtre encadrée sur la plaie ou le site d'insertion du cathéter.
4. Appliquer le pansement en appuyant.
5. Retirer le cadre de pose en papier du pansement tout en lissant bien les bords. Appliquer de façon hermétique autour de la plaie ou du site d'insertion du cathéter. Bien lisser en pressant les bords adhésifs sur la peau.

Soins du site d'application :
1. Surveiller le site pour détecter tout signe d'infection ou autre complication. Si une infection est suspectée, retirer le pansement, inspecter directement le site et déterminer l'intervention médicale appropriée. Une infection peut être indiquée par un accès de fièvre, une douleur, une rougeur, une tuméfaction, une odeur ou un écoulement inhabituel.
2. Changer le pansement conformément au protocole en vigueur dans l'établissement ou dès que ses propriétés protectrices ont été compromises.

Retrait du pansement :
Saisir délicatement le pansement par un bord et le retirer doucement en tirant tangentiellement à la peau, dans le sens de la pousse des poils. Pour éviter tout trauma cutané, ôter le pansement en le tirant vers l'arrière plutôt que vers le haut.

Durée de conservation :
Ne pas utiliser le produit si la date d'expiration est dépassée ou si celle-ci est manquante ou illisible. Mettre au rebut conformément à la législation locale du pays. Se référer à la date d'expiration qui figure sur l'emballage.

Conditionnement et information de commande :
Disponible en boîtes de pansements stériles emballés individuellement. La stérilité du pansement est garantie, sauf si l'emballage individuel est ouvert involontairement ou endommagé.

Données client :
Veuillez signaler tout incident grave touchant le dispositif à 3M et aux autorités locales compétentes (UE) ou à l'organisme de réglementation local.
Pour en savoir plus, veuillez contacter votre représentant 3M local ou contactez-nous à l'adresse www.3M.com et sélectionnez votre pays.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Transparentverband mit nicht haftender Wundauflage

Deutsch

Beschreibung:
Der 3M™ Tegaderm™ + Pad Transparentverband mit nicht haftender Wundauflage ist ein wasserfester, bakterien- und virendichter* Wundverband. Der Verband besteht aus einer nicht haftenden, absorptionsfähigen Wundauflage auf einer größeren, dünneren Filmmembran, die mit einem Klebstoff ohne Naturkautschuklatex beschichtet ist.

*Labortests haben bewiesen, dass Tegaderm eine Barriere für Viren mit einem Durchmesser von 27 nm oder mehr gewährleistet, solange der Verband intakt und dicht bleibt.

Empfohlene Anwendungen:
Der 3M™ Tegaderm™ + Pad Transparentverband mit nicht haftender Wundauflage ist zur Abdeckung von Wunden wie Schnittwunden, Verbrennungen, Schürfwunden und postoperativen Inzisionen vorgesehen.

Vorgesehener Anwender:
Zur Verwendung von medizinischem Fachpersonal oder unter der Anleitung von medizinischem Fachpersonal.

Kontraindikationen:
Keine bekannt.

Warnhinweise:
Der Verband darf nicht als Ersatz für Wundnähte oder andere primäre Wundverschlussmethoden benutzt werden.

Vorsichtshinweise:
1. Vor dem Anlegen des Verbandes sollten mögliche Blutungen gestillt werden.
2. Überdehnen Sie den Verband nicht bei der Applikation, da sonst Hautschädigungen entstehen können.
3. Achten Sie darauf, dass die Haut trocken und frei von Seifen- und Lotionsresten ist, um Hautirritationen vorzubeugen und eine gute Haftung zu gewährleisten.
4. Der Verband darf auf infizierten Stellen nur unter ärztlicher Aufsicht angewendet werden.

Gebrauchsanweisung:
Nicht wiederverwenden. Eine Wiederverwendung kann zu Infektionen oder anderen Krankheiten/Verletzungen führen.
Wenn die Sterilverpackung beschädigt oder versehentlich geöffnet wurde, das Produkt entsorgen und nicht verwenden.

Auswahl des Verbandes:
Wählen Sie die Verbandgröße so aus, dass ausreichend Klebefläche für den Halt auf der gesunden und trockenen Haut um die Wund- bzw. Kathetereinstichstelle herum vorhanden ist.

Vorbereitung:
1. Bereiten Sie die Applikationsstelle gemäß Ihren internen Pflegestandards vor.
2. Das Zurückschneiden der Haare um die Applikationsstelle verbessert die Haftung des Verbandes. Rasieren ist nicht zu empfehlen.
3. Lassen Sie vor dem Anlegen des Verbandes alle aufgebrachten Desinfektionsmittel und Lösungen vollständig abtrocken, um Hautreizungen zu vermeiden und eine gute Haftung zu gewährleisten.

Applikation:
1. Öffnen Sie die Packung und entnehmen Sie den sterilen Verband.
2. Entfernen Sie das Trägerpapier vom Verband mit Papierrahmen, ohne mit der Wundauflage und dem Kleberand in Berührung zu kommen.
3. Den Verband über der Inzision oder Wunde positionieren und anlegen.
4. Drücken Sie den Verband an.
5. Entfernen Sie den Papierrahmen vom Verband, während Sie dabei die Verbandränder glattstreichen. Modellieren Sie gut und eng am Katheter oder an der Wunde an. Drücken Sie den Kleberand fest an die Haut an.

Pflege:
1. Die Inzision bzw. Wunde sollte regelmäßig auf Infektionszeichen oder andere Komplikationen hin untersucht werden. Bei Verdacht einer Infektion sollten Sie den Verband entfernen, die Wunde direkt begutachten und die entsprechenden medizinischen Maßnahmen veranlassen. Infektionen können durch Fieber, Schmerzen, Rötung, Schwellung, auffälligen Geruch oder vermehrtes Wundexsudat angezeigt werden..
2. Wechseln Sie den Verband entsprechend dem Standard in Ihrer Einrichtung oder bei Bedarf.

Entfernung:
Lösen Sie vorsichtig eine Ecke des Verbandes und ziehen sie ihn langsam und flach in Haarwuchsrichtung von der Haut ab. Indem Sie den Verband flach zurückziehen anstatt ihn von der Haut hoch zu ziehen, vermeiden Sie Hautverletzungen.

Lagerung und Haltbarkeit:
Die Haltbarkeit wird mit dem Verfallsdatum angezeigt, die auf jeder Verpackung aufgedruckt ist. Nicht verwenden, wenn das Ablaufdatum überschritten, nicht vorhanden oder unleserlich ist. Entsprechend der örtlichen Vorschriften entsorgen.

Liefer- und Bestellinformationen:
Wird in Schachteln mit einzeln verpackten, sterilen Verbänden geliefert. Der Wundverband ist steril, es sei denn, die einzelne Verpackung wurde versehentlich geöffnet oder ist beschädigt.

Kundeninformationen:
Sollte bei der Verwendung des Produkts ein schwerwiegender Zwischenfall auftreten, melden Sie dies bitte 3M und der lokal zuständigen Behörde (EU) oder Aufsichtsbehörde.
Weitere Informationen erhalten Sie von Ihrem zuständigen 3M Ansprechpartner oder indem Sie uns auf 3M.com kontaktieren und Ihr Land auswählen.

Tegaderm™ + Pad
Medicazione trasparente con tampone assorbente

Italiano

Descrizione:
La medicazione in film 3M™ Tegaderm™ + Pad con tampone non aderente è impermeabile e agisce come barriera antibatterica e antivirale*. La medicazione è costituita da un tampone assorbente non aderente fissato a un film sottile, di dimensioni maggiori, con un adesivo senza lattice di gomma naturale.
*Test di laboratorio hanno dimostrato che Tegaderm fornisce una barriera antivirale di 27 nm o superiore se la medicazione rimane intatta, senza perdite.

Uso previsto:
3M™ Tegaderm™ +Pad Medicazione sterile trasparente con tampone non aderente: realizzata per coprire ferite come tagli, ustioni, abrasioni e incisioni post-chirurgiche.

Utilizzatori previsti:
Per l'uso da parte di professionisti medici o sotto la guida di professionisti medici.

Controindicazioni:
Nessuna avvertenza nota.

Avvertenze:
Non utilizzare la medicazione in sostituzione di suture o altri metodi di chiusura primaria delle ferite.

Precauzioni:
1. Prima di applicare la medicazione, arrestare un eventuale sanguinamento al sito.
2. Non tendere la medicazione durante l'applicazione, in quanto la tensione potrebbe causare traumi alla cute.
3. Accertarsi che la cute sia asciutta e priva di residui di sapone o lozioni per evitare irritazioni e garantire una buona adesione.
4. La medicazione può essere utilizzata su un sito infetto, solo sotto la diretta osservazione di personale sanitario.

Istruzioni per l'uso:
Non riutilizzare. Il riutilizzo può causare infezioni o altre malattie/lesioni.
Se la confezione sterile viene danneggiata o aperta involontariamente, gettare il prodotto e non utilizzarlo.

Scelta della medicazione:
Scegliere una misura sufficiente a fornire un margine che aderisca alla pelle sana e asciutta attorno al catetere o al sito della lesione.

Preparazione del sito di applicazione:
1. Preparare il sito secondo la procedura in uso.
2. La tricotomia del sito può migliorare l'adesione della medicazione. Si sconsiglia di depilare la cute con rasoio.
3. Per evitare l'irritazione della cute e per garantire un'adesione adeguata, lasciar asciugare completamente tutti i detergenti e disinfettanti usati sulla cute prima di procedere all'applicazione della medicazione.

Applicazione:
1. Aprire la confezione ed estrarre la medicazione sterile.
2. Staccare la carta protettiva dalla porzione di medicazione con bordo di carta, in modo da esporre la superficie adesiva.
3. Centrare la finestra bordata sul sito di inserzione del catetere o sulla ferita e applicare la medicazione.
4. Premere la medicazione in posizione.
5. Rimuovere il bordo in carta dalla medicazione e farne aderire i bordi. Far aderire bene la medicazione intorno al catetere o alla ferita. Premere sulla medicazione partendo dal centro in direzione dei bordi .

Gestione del sito di applicazione:
1. Il sito deve essere osservato per rilevare eventuali segni di infezione o altre complicanze. All'insorgere di un'eventuale infezione rimuovere la medicazione, esaminare accuratamente il sito e determinare gli opportuni interventi medici di trattamento. La sintomatologia può includere febbre, dolore, arrossamento, gonfiore, oppure odore o secrezioni insoliti.
2. La medicazione va cambiata in base alla procedura in uso o quando le sue proprietà di protezione risultino compromesse.

Rimozione:
Sollevare delicatamente il bordo della medicazione e staccarla lentamente dalla cute nella direzione della crescita dei peli. La medicazione va staccata ripiegandola su se stessa in senso orizzontale, non tirandola verso l'alto, al fine di ridurre la tensione e i traumi alla cute.

Durata e smaltimento:
Per la durata, vedere la data di scadenza indicata sulla confezione. Non usare se scaduto o se la data di scadenza manca o è illeggibile. Smaltire secondo la legislazione locale.

Confezionamento:
Il prodotto è fornito in scatole contenenti medicazioni sterili confezionate singolarmente.
La medicazione è sterile, purchè la singola confezione non sia aperta o danneggiata involontariamente. Informazioni per i clienti:
Per favore segnalare a 3M, e alla locale autorità competente (EU) o locale autorità regolatoria qualsiasi incidente grave occorso in relazione al dispositivo. Per ulteriori informazioni contattare il rappresentante locale 3M o contattaci su 3M.com selezionando il proprio paese.
Verificare le disposizioni del proprio Comune per la gestione dei rifiuti.

3M™ Tegaderm™ + pad
Apósito transparente con almohadilla antiadherente

Español

Descripción:
El apósito 3M™ Tegaderm™ + Pad es impermeable y sirve de barrera para bacterias y virus*.
El apósito se compone de un delgado film con adhesivo sin látex de caucho natral.

*Las pruebas de laboratorio han demostrado que Tegaderm proporciona una barrera viral contra virus de 27 nm de diámetro o mayor, siempre que se mantenga el apósito intacto sin filtraciones.

Uso previsto:
El apósito con película transparente 3M™ Tegaderm™ +Pad con apósito no adhesivo está destinado a cubrir heridas como cortes, quemaduras, abrasiones e incisiones posquirúrgicas

Usuario previsto:
Para uso por profesionales sanitarios o bajo la orientacion de profesionales sanitarios.

Contraindicaciones:
Ninguna conocida.

Advertencias:
No use este apósito como sustituto de suturas ni otros métodos primarios de cierre heridas.

Precauciones:
1. Detenga cualquier hemorragia en la zona antes de aplicar el apósito.
2. No estire el apósito durante la aplicación, ya que la tensión podría causar lesiones en la piel.
3. Asegúrese que la piel esté seca y sin residuos de jabón y cremas para prevenir la irritación de la piel y asegurar una buena adhesión.
4. El apósito puede utilizarse en una zona infectada sólo si está bajo la supervisión de un profesional sanitario.

Instrucciones de uso:
No reutilizar. La reutilización puede conducir a infecciones u otras enfermedades o lesiones.
Si el envase estéril presenta daños o se abre accidentalmente, deseche el producto. No utilizar

Selección del apósito:
Seleccionar un apósito de tamaño suficiente para permitir que haya un margen mínimo de piel sana alrededor del punto de punción o de la herida.

Preparación de la zona:
1. Prepare la zona según el protocolo del centro.
2. La eliminación del vello de la zona mediante rasuradora tipo "clipper" puede mejorar la adhesión. No se recomienda la eliminación del vello mediante afeitado la zona.
3. Permita que todos los líquidos de preparación se sequen completamente antes de aplicar el apósito para prevenir la irritación de la piel y asegurar una buena adhesión.

Aplicación:
1. Abra el envase y saque el apósito estéril.
2. Despegue el papel protector del apósito, dejando al descubierto la superficie adhesiva.
3. Coloque la ventana sobre la zona de la herida o el punto de inserción del catéter y aplique el apósito.
4. Presione el apósito en su lugar.
5. Retire el papel del marco de aplicación mientras repasa la adhesión de los bordes del apósito. Ajustar la zona de punción del catéter o de la herida. Alisar el apósito desde el centro hacia los bordes aplicando una presión firme para mejorar la adhesión.

Cuidados de la zona:
1. La zona debe examinarse en busca de signos de infección u otras complicaciones. Si se sospecha que hay infección, se debe quitar el apósito, examinar directamente el área y determinar la intervención médica adecuada. Una infección puede advertirse por la aparición de fiebre, dolor, enrojecimiento, hinchazón, olor o exudado.
2. Cambie el apósito según el protocolo del centro o cuando las propiedades de barrera se vean comprometidas.

Retirada del apósito:
Sujetar el apósito suavemente por uno de sus bordes y despegarlo lentamente de la piel en dirección al crecimiento del pelo. Evite lesiones en la piel tirando del apósito hacia atrás, en lugar de despegarlo hacia arriba.

Almacenamiento y caducidad del producto:
La fecha de caducidad aparece impresa en cada envase. No utilizar una vez caducado o si el producto no presenta fecha de caducidad o esta es ilegible. Desechar de conformidad con la normativa del país de uso.

Información para pedidos:
Se presenta en cajas de apósitos estériles envasados individualmente. La esterilidad de los apósitos está garantizada siempre que el envase se abra accidentalmente o esté dañado.

Información al cliente:
En caso de ocurrir algún accidente grave con el producto, informe de ello a 3M y a las autoridades locales competentes (UE) o a la autoridad normativa de su zona.
Para obtener más información, póngase en contacto con el representante local de 3M o con nosotros desde 3M.com. y seleccione su país.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmverband met niet-klevend wondkussen

Nederlands

Beschrijving:
Het 3M™ Tegaderm™ + Pad filmverband met niet-klevend wondkussen (compres) is een waterbestendig verband dat een barrière vormt tegen bacteriën en virussen*. Het verband bestaat uit een geïntegreerd niet-klevend, absorberend wondkussen, met een dunne transparante barrièrefilm die voorzien is van een kleeflaag zonder natuurlijk rubber.

*Laboratoriumtests hebben bewezen dat Tegaderm een virale barrière biedt tegen virussen van 27nm of groter, mits het verband intact blijft en niet lekt.

Beoogd gebruik:
De 3M™ Tegaderm™ +Pad Film Dressing met niet-klevende pad is bedoeld voor het afdekken van wonden zoals snijwonden, schaafwonden en postoperatieve incisies.

Beoogde gebruiker:
Voor gebruik door medische professionals of onder begeleiding van medische professionals.

Contra-indicaties:
Niet bekend.

Waarschuwingen:
Het verband is niet bedoeld als vervanging van hechtingen of andere primaire methoden van wondsluiting.

Voorzorgsmaatregelen:
1. Stop eventuele bloeding ter plaatse voordat het verband wordt aangebracht.
2. Breng het verband niet onder spanning aan, aangezien dit huidtrauma kan veroorzaken.
3. Zorg ervoor dat de huid droog is en geen zeepresten en lotion bevat om huidirritatie te voorkomen en een optimale kleefkracht te verzekeren.
4. Het verband mag alleen op een geïnfecteerde plaats worden gebruikt onder strikte controle van een medisch deskundige.

Aanwijzingen voor het gebruik :
Niet hergebruiken. Hergebruik kan leiden tot infectie of andere ziekte/letsel.
Als de steriele verpakking beschadigd of per ongeluk geopend is, gooi het product dan weg en gebruik het niet.

Keuze van het verband:
Kies een verband dat groot genoeg is om de kleeflaag op een droge, intacte huid rondom de wond aan te brengen.

Voorbereiding van de te behandelen plaats:
1. Bereid de te behandelen plaats voor overeenkomstig het instellingsprotocol.
2. Voor een optimale hechting van het verband kan het nodig zijn overtollig haar weg te halen. Scheren met een scheermesje wordt niet aanbevolen.
3. Laat ontsmettingsmiddelen volledig drogen alvorens het verband aan te brengen, om zo huidirritaties te voorkomen en een optimale kleefkracht te verzekeren.

Het verband aanbrengen:
1. Open de verpakking en neem het steriele verband eruit.
2. Verwijder het schutblad van het verband zodat het kleefoppervlak vrijkomt.
3. Plaats het wondverband met frame over de wond en breng het verband aan.
4. Druk het verband aan.
Verwijder het papieren kader van het verband terwijl u de randen van het verband gladstrijkt en goed aandrukt voor een optimale kleefkracht.

Verzorging van de behandelde plaats:
1. De behandelde plaats moet dagelijks gecontroleerd worden op tekenen van infectie of andere complicaties. Als infectie vermoed wordt, verwijder dan het verband, inspecteer de plaats meteen en bepaal welke medische zorg aangewezen is. Koorts, pijn, roodheid, zwelling, een ongebruikelijke geur of ongebruikelijke afscheiding kunnen tekenen van infectie zijn.
2. Vervang het verband overeenkomstig het instellingsprotocol of wanneer de barrièrevormende eigenschappen zijn aangetast.

Verwijderen van het verband:
Pak het verband voorzichtig vast bij een van de randen en verwijder het 'laag en traag' in de richting van de haargroei, terwijl u met uw andere hand de huid voorzichtig richting de andere kant trekt. Voorkom huidtrauma door het verband niet opwaarts van de huid weg te trekken.

Houdbaarheid en weggooien:
Voor houdbaarheid, raadpleeg de vervaldatum die op elke verpakking staat. Niet gebruiken na de vervaldatum of als de vervaldatum ontbreekt of onleesbaar is. Weggooien volgens de lokale wetgeving.

Aflevering :
Verkrijgbaar in dozen met afzonderlijk verpakte steriele verbanden. De steriliteit van het verband is gewaarborgd zolang de individuele verpakking niet is beschadigd of per ongeluk geopend.

Informatie voor klanten:
Gelieve een ernstig incident met betrekking tot het product te melden aan 3M en de lokale bevoegde autoriteit (EU) of lokale regelgevende instantie.
Voor meer informatie kunt u contact opnemen met uw plaatselijke 3M-vertegenwoordiger, of ons contacteren op 3M.com en uw land selecteren.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmförband med icke-vidhäftande sårdyna

Svenska

Beskrivning:
3M™ Tegaderm™ + Pad Filmförband med icke vidhäftande dyna är ett vattentätt förband med bakterie- och virus* barriär. Förbandet är belagt med ett häftämne utan tnaturgummilatex och består av en mot såret icke vidhäftande absorptionsdyna.

*Laboratorietester har visat att Tegaderm utgör en virusbarriär mot virus som är 27 nm eller större, så länge som förbandet är helt och inte läcker.

Avsedd användning:
3M™ Tegaderm™ +Pad filmförband med icke vidhäftande absorberande kompress är avsedd för täckning av sår som skärsår, brännsår, skavsår och postoperativa snitt.

Avsedd användare:
För användning av vårdpersonal, eller under vägledning av vårdpersonal.

Kontraindikationer:
Inga kända.

Varningar:
Förbandet är inte avsett att ersätta suturer eller andra primära sårförslutningsmetoder.

Försiktighetsåtgärder:
1. Stoppa eventuell blödning innan förbandet appliceras.
2. Sträck inte förbandet under appliceringen eftersom spänning kan orsaka hudskada.
3. Se till att huden är torr och fri från tvålrester och lotion, för att förhindra hudirritation och för att säkerställa god vidhäftning.
4. Förbandet kan användas på ett infekterat område, endast under övervakning av sjukvårdspersonal.

Bruksanvisning:
Återanvänd inte. Återanvändning kan leda till infektion eller annan sjukdom/skada.
Om den sterila förpackningen skadats eller öppnats oavsiktligt ska produkten kasseras och inte användas.

Förbandsval:
Välj ett förband som är så stort att en tillräckligt stor kant kan fästa på torr, frisk hud runt såret eller kateterns insticksställe.

Förberedelser:
1. Förbered området enligt instutionens protokoll.
2. Hårväxt kan klippas av för att förbättra vidhäftningen. Rakning rekommenderas ej.
3. Vänta tills alla desinfektionsmedel har torkat fullständigt innan förbandet appliceras, för att förhindra hudirritation och säkerställa god vidhäftning.

Applicera:
1. Öppna förpackningen och ta ut det sterila förbandet.
2. Dra av skyddspapperet från förbandet så att den häftande, pappersinramade ytan exponeras .
3. Placera förbandet mitt över insticksstället eller såret och applicera förbandet.
4. Tryck fast förbandet.
5. Lossa pappersramen från förbandet och pressa samtidigt försiktigt ned kanterna på förbandet. Fäst ordentligt runt katetern eller såret. Pressa ner förbandskanterna för bästa vidhäftning.

Skötsel av området:
1. Området skall observeras för tecken på infektion eller andra komplikationer. Om infektion misstänks skall förbandet avlägsnas, området omedelbart inspekteras och lämpliga medicinska åtgärder vidtagas. Tecken på infektion kan utgöras av feber, smärta, rodnad, svullnad eller onormal lukt eller sekretion.
2. Byt förbandet enligt instutionens protokoll eller när förbandets barriäregenskaper försämrats.

Borttagning:
Fatta försiktigt tag i en kant och "stretcha" långsamt av förbandet från huden i riktning medhårs. För att undvika hudskada skall förbandet "skalas" av, inte dras upp från huden.

Hållbarhet:
För uppgift om hållbarhet, se utgångsdatum som finns angivet på varje förpackning. Använd inte om utgångsdatumet har passerat, saknas eller är oläsligt. Kassera i enlighet med landets lokala lagstiftning.

Förpacknings- och beställningsinformation:
Levereras i förpackningar med individuellt förpackade sterila förband. Produktens sterilitet garanteras vid oavsiktligt öppnad eller och oskadad förpackning.

Kundinformation:
Om du upplever en allvarlig incident i samband med produkten ber vi dig att rapportera det till 3M och berörd myndighet (EU) eller den lokala tillsynsmyndigheten.
För mer information kan du kontakta din lokala 3M-representant eller oss genom att välja ditt land på 3M.com.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmforbinding med ikke-klæbende pude

Dansk

Beskrivelse:
3M™ Tegaderm™ + Pad transparent forbinding med ikke-absorberende pude danner en barriere imod udefra kommende væsker, bakterier og virus. Forbindingen er belagt af en ikke-klæbende, absorberende pude samt en Tegaderm film med adhæsiv uden naturlig gummilatex.

*Laboratorietest har vist, at Tegaderm danner en viral barriere mod vira, der er 27 nm eller større, hvis forbindingen forbliver intakt uden lækage.

Tilsigtet anvendelse:
3M™ Tegaderm™+Pad filmforbinding med ikke-klæbende pude er beregnet til at dække sår såsom snit, forbrændinger, hudafskrabninger og postoperationelle operationssår.

Tilsigtet bruger:
Til brug for sundhedspersonale eller under vejledning af sundhedspersonale

Kontraindikationer:
Ingen kendte.

Advarsler:
Anvend ikke forbindingen som erstatning for sutur og andre primære sårlukningsmetoder.

Forholdsregler:
1. Stands blødning fra stedet, inden forbindingen pålægges.
2. Stræk ikke forbindingen under pålægningen, idet det kan forårsage hudtraume.
3. Sørg for at huden er tør og fri for sæberester og creme for at forhindre hudirritation og sikre god hæfteevne.
4. Forbindingen bør kun lægges på infektionsområder under opsyn og behandling af professionel behandler.

Brugsvejledning :
Må ikke genbruges. Genbrug kan medføre infektion eller anden sygdom/skade.
Kassér produktet, hvis den sterile pakning er beskadiget eller utilsigtet åbnet – brug det ikke.

Valg af forbinding:
Der skal vælges en forbinding som er så stor, at den dækker mindst 2,5 cm tør, sund hud omkring såret eller kateterindstiksstedet.

Forberedelse:
1. Forbered området i overensstemmelse med hospitalets standardprotokol.
2. For at forbedre vedhæftningen, kan hårvækst omkring såret fjernes. Barbering anbefales ikke.
3. For at sikre god vedhæftning og forebygge hudirritation skal desinfektions- og hudbeskyttelsesmidler tørre fuldstændigt, inden forbindingen pålægges.

Applikation:
1. Abn pakken og tag den sterile forbinding ud.
2. Fjern lineren fra forbindingen, så den klæbende overflade kommer til syne.
3. Placér forbindingen midt over såret eller kateterindstiksstedet.
4. Tryk forbindingen på plads.
5. Fjern papirrammen fra forbindingen, mens kanterne på forbindingen glattes ud. Forsegl sikkert omkring kateter eller sår. Glat forbindingen fra midten ud mod kanterne med et fast tryk for at forbedre vedhæftningen.

Pleje af stedet:
1. Området skal undersøges for infektionstegn eller andre komplikationer. Hvis der er mistanke om infektion skal forbindingen fjernes, området inspiceres og passende medicinsk behandling iværksættes. Tegn på infektion kan være feber, smerte, rødme, hævelse og unormal lugt og sekretion.
2. Forbindingen skal skiftes i henhold til hospitalets standardprotokol eller hvis forbindingens barriereegenskaber er ødelagte.

Forbindsskift:
Tag forsigtig fat i en kant og træk langsomt forbindingen fra huden i hårenes retning. For at undgå hudtraume, skal forbindingen "skrælles" tilbage fra huden, ikke trækkes opad.

Opbevaring og Holdbarhed:
Skal ikke bruges efter udløbsdatoen, eller hvis udløbsdatoen mangler eller er ulæselig.
Bortskaf i henhold til landespecifik lovgivning.. For information om holdbarhed, se udløbsdatoen der er anført på hver pakning.

Leverings- og bestillingsinformation:
Leveres i æsker med individuelt pakkede sterile forbindinger. Sterilitet er garanteret, medmindre pakken er utilsigtet åbnet eller beskadiget.

Kundeoplysninger:
Indberet en alvorlig hændelse, som indtræffer i forbindelse med enheden, til 3M og den lokale kompetente myndighed (EU) eller den lokale tilsynsmyndighed.
Yderligere information kan indhentes ved at kontakte din lokale 3M-repræsentant. Du kan også kontakte os på 3M.com, hvor du kan vælge dit lokale område.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Filmbandasje med ikke-klebende kompress

(no) Norsk

Beskrivelse:
3M™ Tegaderm™ + Pad bandasje med ikke-heftende kompress er en vanntett bandasje med barriere mot bakterier og virus. Bandasjen består av en ikke-heftende absorberende kompress dekket av en større tynn film som har et klebestoff uten naturgummilateks.
*Laboratorietester har vist at Tegaderm gir en virusbarriere mot virus på 27 nm eller større, så lenge bandasjen er intakt uten lekkasjer.

Tiltenkt bruk:
3M™ Tegaderm™ + Pad bandasje med ikke-heftende kompress dekker sår som kutt, brannsår, hudavskrapninger og postkirurgiske snitt.

Tiltenkt bruker:
For bruk av helsepersonell eller under veiledning av helsepersonell.

Kontraindikasjoner:
Ingen kjente.

Advarsler:
Bruk ikke bandasjen som erstatning for suturer eller andre primære sårlukkemetoder.

Forsiktighetsregler:
1. Bløtninger på katetersted eller i sår må være stoppet før bandasjen legges på.
2. Ikke strekk bandasjen under påføring for å unngå hudskade.
3. Se til at huden er tørr og fri fra såpemester og krem for å sikre godt feste og å unngå irritasjon.
4. Bandasjen kan brukes på et infisert sted, men kan under oppsyn av helsepersonell.

Bruksanvisning:
Ikke bruk om igjen. Gjenbruk kan føre til infeksjon eller annen sykdom/skade.
Hvis den sterile forpakningen er skadet eller utilsiktet åpnet, må produktet kastes, ikke brukes.

Bandasjevalg:
Velg en bandasje stor nok til å gi en margin som kan feste seg til tørr og frisk hud rundt kateter eller sårområde.

Forberedelser:
1. Forbered området i samsvar med institusjonens retningslinjer.
2. Klipping av hår kan øke bandasjens festeevne. Barbering anbefales ikke.
3. La alle rense- og beskyttelsesmidler tørke grundig før bandasjen settes på for å sikre godt feste og å unngå irritasjon.

Applikering:
1. Åpne forpakningen og ta ut den sterile bandasjen.
2. Fjern beskyttelsespapiret fra bandasjens bakside slik at den klebende overflaten eksponeres.
3. Sentrer det innrammede vinduet over kateter eller sårområde og legg bandasjen på.
4. Trykk bandasjen på plass.
5. Fjern papirrammen fra bandasjen mens bandasjens kanter glattes til. Forseglingen sikrer kateter eller sårområde. Trykk bandasjens klebende kanter fast til huden.

Pleie av området:
1. Området bør observeres for å se om det er tegn til infeksjon eller andre komplikasjoner. Ved mistanke om infeksjon, bør bandasjen, inspiser stedet direkte, og søg for nødvendig legetilsyn. Feber, smerter, rødhet, hevelse, anormal lukt eller sekresjon kan være tegn på infeksjon.
2. Bytt bandasjen ifølge institusjonens retningslinjer, eller når bandasjens barrieregenskaper er ødelagt.

Hvordan fjerne bandasjen:
Ta forsiktig tak i en av kantene og trekk bandasjen langsomt av huden i hårvekstens retning. Unngå hudskade ved å dra bandasjen bakover, istedenfor å dra den rett opp fra huden.

Holdbarhet og avhending:
For holdbarhet, se etter utløpsdato trykt på hver pakke. Skal ikke brukes etter utløpsdato eller hvis utløpsdatoen mangler eller er uleselig. Avhend i samsvar med nasjonale forskrifter.

Pakninger:
Leveres i esker med individuelt pakkede sterile bandasjer. Bandasjenes sterilitet garanteres, med mindre emballasjen er utilsiktet åpnet eller skadet.

Kundeinformasjon:
Alvorlige hendelser som oppstår i forbindelse med denne enheten, skal rapporteres til 3M og de lokale kompetente myndighetene (EU) eller lokal regulerende myndighet.
Hvis du vil ha mer informasjon, kan du kontakte din lokale 3M-representant, eller kontakte oss på 3M.com og velge ditt land.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Kalvosidos, jossa tarttumaton haavatyyny

(fi) Suomenkielinen

Tuotekuvaus:
3M™ Tegaderm™ + Pad -haavakalvo tarttumattomalla haavatyynyllä on vedenkestävä, bakteereilta ja viruksilta* suojaava sidos. Tarttumaton, imukykyinen haavatyyny on kiinnitetty suurempaan, ohueen haavakalvoon. Haavakalvossa on sidosaine, joka ei sisällä luonnonkumilateksia.
*Laboratoriotestein on osoittanut, että Tegaderm muodostaa esteen viruksille, joiden halkaisija on vähintään 27 nanometriä, kun sidos on ehjä ja vuotamaton.

Käyttötarkoitus:
3M™ Tegaderm™ + Pad haavakalvo tarttumattomalla tyynyllä on tarkoitettu peittämään haavoja, esimerkiksi viiltohaavoja, palovammoja, hiertymiä ja postoperatiivisia leikkaushaavoja.

Käyttötarkoitus:
Tuote on tarkoitettu vain lääketieteen ammattilaisten käyttöön tai käytettäväksi heidän ohjeidensa mukaisesti.

Käyttöjärjestelmät:
Ei tunnettuja.

Varoitukset:
Sidosta ei ole tarkoitettu korvaamaan ompeleita tai muita ensisijaisia haavansulkumenetelmiä.

Varotoimet:
1. Pistokohdan tai haavan verenvuoto on tyrehdytettävä ennen sidoksen laittoa.
2. Älä venytä kalvoa asettaessasi sitä. Venyttäminen saattaa johtaa mekaaniseen ihovaurioon.
3. Varmista, että iho on kuiva ja ettei siinä ole saippua- tai rasvajäämiä niin, että ihon ärtymiseltä vältytään ja hyvä kiinnitys varmistetaan.
4. Sidosta saa käyttää infektionalteilla ihoalueilla vain hoitohenkilökunnan valvonnassa.

Käyttöohjeet:
Älä käytä uudelleen. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa infektion tai muun sairauden/vamman.
Jos steriili pakkaus on vahingoittunut tai avattu vahingossa, hävitä tuote, älä käytä sitä.

Sidoksen valinta:
Valitse tarpeeksi suuri sidos, jotta se kiinnittyy vähintään 2,5 cm alueelta kuivaan, terveeseen ihoon haavan tai katetrin pistokohdan ympärillä.

Asettamiskohdan valmistelu:
1. Valmistele asettamiskohta sairaalan hoitokäytännön mukaisesti.
2. Karvoituksen leikkaaminen saattaa parantaa sidoksen kiinnittymistä. Karvoituksen ajelua kertakäyttöterällä ei suositella.
3. Anna kaikkien ihonvalmisteiden- ja suoja-aineiden kuivua kokonaan ennen sidoksen asettamista ihoärsytyksen estämiseksi ja hyvän kiinnityksen varmistamiseksi.

Sidoksen asettaminen:
1. Avaa pakkaus ja ota steriili sidos esiin.
2. Poista sidoksen liimapintaa suojaava paperi, niin että liimapinta tulee näkyviin.
3. Aseta kehitysterän ikkuna haavan tai kanyylin pistokohdan päälle.
4. Paina sidos paikoilleen.
5. Irrota paperinen kehyksen sidoksesta. Tasoita sidoksen reunat painelemalla. Tiivistä katetrin tai haavan ympäryys hyvin. Tasoita liimareunat tiivisti kiinni ihoon.

Sidoksen hoito:
1. Sidosaluetta on tarkailtava päivittäin tulehduksen tai muiden komplikaatioiden varalta. Jos epäilet tulehdusta, poista kalvo ja tarkasta iholue ja päätä onko lääkitys tarpeen. Tulehduksen oireita saattavat olla kuume, kipu, punoittava iho, turvotus, tai epätavallinen haju tai vuoto.
2. Vaihda sidos sairaalan hoitokäytännön mukaisesti, tai jos sidoksen kunto niin vaatii.

Sidoksen poisto:
Tartu sidoksen reunaan varovasti ja vedä sidos hitaasti ihoita karvankasvun suuntaisesti. Vältä ihovaurioita vetämällä sidos taaksepäin sen sijaan, että nostaisit sen iholta suoraan ylöspäin.

Varastointi ja säilyvyys:
Tuotetta ei saa käyttää, jos sen viimeinen käyttöpäivä on mennyt tai jos viimeinen käyttöpäivä puuttuu tai se ei ole luettavissa. Hävitä tuote käyttämaan lainsäädännön mukaisesti. Tuotteen säilymisaika selvää pakkaukseen painetusta viimeisestä käyttöpäivästä.

Toimitus- ja tilaustiedot:
Sidokset ovat steriilejä ja ne toimitetaan laatikoissa yksittäispakattuina. Sidoksen steriiliys on taattu, jos pakkaus on avaamaton ja vaurioitumaton.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Penso de película com compressa não aderente

(pt) Português

Descrição:
O penso transparente 3M™ Tegaderm + Pad com compressa não aderente é penso que atua como barreira viral* e bacteriana, resistente à água. O penso é composto por uma compressa absorvente fixa a uma fina película mais larga com um adesivo hipoalergénico sem látex.
*Os testes in vitro demonstram que a película transparente de Tegaderm™, Tegaderm™ Advanced, Tegaderm™ +Pad, Tegaderm™ HP e os pensos Tegaderm™ CHG constituem uma barreira viral de vírus com 27 nm de diâmetro ou mais enquanto o penso permanece intacto sem fugas.

Indicações:
O penso transparente 3M™ Tegaderm™ + Pad com compressa não absorvente foi concebido para aplicação sobre feridas graves, tais como golpes, queimaduras superficiais e mais profundas, abrasões, locais de incisão de cateteres IV e incisões cirúrgicas. Também foi concebido para feridas crónicas de exsudação superficial e/ou moderado incluindo úlceras de pressão, úlceras venosas e úlceras diabéticas nos pés. Para o uso correcto siga o seu protocolo "compressa e adesivo". O produto não foi concebido, nem pode ser vendido ou utilizado para outros fins que não os indicados.

Contra-indicações:
Nenhuma conhecida.

Avisos:
Não usar os pensos como substitutos de suturas e outros métodos primários de encerramento de feridas.

Precauções:
1. Estancar a hemorragia localizada antes da aplicação do penso.
2. Não esticar o penso durante a aplicação devido à possibilidade de desenvolvimento de traumatismos cutâneos provocados pela tensão.
3. Certifique-se de que a pele está seca e sem resíduos de sabão e loção, de modo a prevenir irritações da pele e garantir uma boa adesão.
4. O penso só pode ser usado sobre superfícies infectadas mediante vigilância de profissionais de saúde.

Instruções de Uso:

Escolha do Penso:
Escolher um penso de dimensões suficientes para permitir a adesão sobre pele seca e sã à volta do cateter ou zona da ferida.

Preparação do local:
1. Preparar o local de aplicação de acordo com o protocolo da instituição.
2. O corte dos pelos no local pode melhorar a adesão. Não é aconselhável rapar com lâmina.
3. Deixar secar completamente todos os produtos de preparação e protecção antes de aplicar o penso para evitar eventual irritação cutânea e assegurar uma boa adesão.

Aplicação:
1. Abrir a embalagem e retirar o penso estéril.
2. Retirar o revestimento de papel do penso expondo a superfície adesiva .
3. Posicionar a moldura do penso sobre a zona da ferida ou do cateter e aplicar o penso.
4. Pressione ligeiramente o penso sobre o local.
5. Remova o revestimento de papel do penso enquanto pressiona as extremidades do mesmo. Selar bem a zona à volta do cateter ou da ferida. Alisar firmemente os bordos do adesivo contra a pele.

Cuidados com o Local:
1. O local deve ser inspeccionado diariamente para se procurarem vestígios de infecção ou outras complicações. Em caso de suspeita de infecção retirar o penso, inspeccionar directamente o local e decidir sobre a intervenção médica apropriada.
2. Os sinais de infecção podem incluir febre, dor, rubor, edema, odor (anormal) ou pús (descarga). Mudar o penso de acordo com o protocolo da instituição, ou quando as propriedades de barreira estiverem comprometidas.

Remoção:
Segurar um dos bordos com cuidado e descolar lentamente da pele no sentido do crescimento dos pelos. Evitar traumatismos cutâneos puxando o penso para cima e não para trás.

Armazenamento e prazo de validade:
Para melhores resultados armazenar em local frio e seco. Para obter informação sobre o prazo de validade, veja a data de validade impressa na embalagem.

Informação sobre Apresentação e Forma de Encomendar:
Fornecidos em caixas de pensos estéreis, individualmente embalados. Garante-se a esterilidade do penso a menos que a embalagem individual esteja aberta ou danificada.
Em caso de dúvidas ou comentários, na Europa contacte Linha de Apoio ao Cliente da 3M Health Care através do número 21 313 45 00
1-800-228-3957.

3M™ Tegaderm™ + Pad
Διαφανές Επίθεμα με Μη Κολλητικό Ταμπόν

(el) Ελληνικά

Περιγραφή:
Το 3M™ Tegaderm™ + Pad Διαφανές Επίθεμα με Μη Κολλητικό Ταμπόν , είναι ένα αδιάβροχο επίθεμα που παρέχει ένα φραγμό προστασίας έναντι μικροβίων και ιών.* Το επίθεμα αποτελείται από ένα μη κολλητικό απορροφητικό ταμπόν, ενσωματωμένο σε μια μεγαλύτερη διαφανής μεμβράνη, επιστρωμένη με υποαλλεργική κόλλα χωρίς λατέξ.
*Εργαστηριακές δοκιμές επιδείξαν ότι το Tegaderm παρέχει έναν ικό φραγμό για προστασία από ιούς διαμέτρου 27 nm ή μεγαλύτερους, εφόσον το επίθεμα μένει άθικτο, χωρίς διαρροές.

Προβλεπόμενη χρήση:
Το 3M™ Tegaderm™ +Pad Διαφανές Επίθεμα με Μη Κολλητικό Ταμπόν προορίζεται για την κάλυψη τραυμάτων όπως κοψίματα, εγκαύματα, εκδορές και μετεγχειρητικές τομές.

Προβλεπόμενος Χρήστης:
Για χρήση από επαγγελματίες υγείας ή υπό την καθοδήγηση των επαγγελματιών υγείας.

Αντενδείξεις:
Καμία γνωστή.

Προειδοποιήσεις:
Μην χρησιμοποιείτε το επίθεμα ως αντικατάσταση ραμμάτων ή άλλων μεθόδων σύγκλισης τραύματος κατά πρώτο σκοπό.

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ:
1. Πριν την τοποθέτηση του επιθέματος θα πρέπει να γίνει αιμόσταση της επιφάνειας.
2. Μη τεντώνετε το επίθεμα κατά την εφαρμογή του, καθώς η τάση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό στο δέρμα.
3. Βεβαιωθείτε ότι το δέρμα είναι στεγνό και δεν περιέχει υπολείμματα σαπουνιού και λοσιόν προς αποφυγή ερεθισμού του δέρματος και για να εξασφαλιστεί η καλή πρόσφυση του επιθέματος.
4. Το επίθεμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε μολυσμένο τραύμα, μόνο υπό την επίβλεψη επαγγελματία υγείας.

Οδηγίες χρήσης :
Μη το ξαναχρησιμοποιείτε. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να οδηγήσει σε μόλυνση ή άλλη ασθένεια/ τραυματισμό.
Εάν η αποστειρωμένη συσκευασία έχει καταστραφεί ή ανοιχθεί κατά λάθος, απορρίψτε το προϊόν και μην το χρησιμοποιήσετε.

Επιλογή Επιθέματος:
Επιλέξτε ένα μέγεθος επιθέματος μεγαλύτερο του τραύματος, έτσι ώστε να καλύπτει στο γυμνό και υγιεινό δέρμα γύρω από τον καθετήρα ή το τραύμα.

Προετοιμασία της Περιοχής:
1. Προετοιμάστε την περιοχή εφαρμογής του επιθέματος σύμφωνα με το πρωτόκολλο σας.
2. Το κούρεμα των τριχών της περιοχής, θα βελτιώσει την πρόσφυση του επιθέματος. Το ξύρισμα δεν συνιστάται.
3. Περιμένετε να στεγνώσουν τελείως όλα τα αντισηπτικά υγρά πριν την τοποθέτηση του επιθέματος, για να διασφαλίσετε καλύτερη πρόσφυση και για να αποφύγετε τον ερεθισμό του δέρματος.

Εφαρμογή:
1. Ανοίξτε την συσκευασία και αφαιρέστε το αποστειρωμένο επίθεμα.
2. Ξεκολλήστε το χάρτινο υπόστρωμα από το επίθεμα, αποκαλύπτοντας έτσι την αυτοκόλλητη επιφάνεια του.
3. Κρατήστε το επίθεμα από την γύρω περιφέρεια του και τοποθετήστε το πάνω από την περιοχή του τραύματος ή στο σημείο εισόδου του καθετήρα.
4. Πιέστε το επίθεμα να κολλήσει στη θέση του.
5. Αφαιρέστε το χάρτινο πλαίσιο από το επίθεμα ενώ πιέζετε τις άκρες του προς το δέρμα. Πιέστε και απομονώστε καλά γύρω από τον καθετήρα ή γύρω από το τραύμα. Συνεχίζετε πιέζοντας σταθερά το αυτοκόλλητο πλαίσιο προς το δέρμα.

Φροντίδα περιοχής:
1. Η περιοχή πρέπει να ελέγχεται καθημερινά για τυχόν ένδειξεις μόλυνσης ή άλλες επιπλοκές. Εάν υποψιάζεστε μόλυνση, αφαιρέστε το επίθεμα, ελέγξτε το σημείο απευθείας και καθορίστε την ανάλογη παρέμβαση. Οι ενδείξεις μόλυνσης μπορεί να είναι πυρετός, πόνος, ερυθρότητα, οίδημα, ή οσμή(μη φυσική).
2. Αλλάξτε το επίθεμα σύμφωνα με το πρωτόκολλο σας, ή όταν οι προστατευτικές του ιδιότητες έχουν μειωθεί.

Αφαίρεση:
Κρατήστε προσεκτικά τη μία άκρη και ξεκολλήστε αργά το επίθεμα από το δέρμα με τη φορά των τριχών. Αποφύγετε τον τραυματισμό του δέρματος τραβώντας το επίθεμα προς τα πίσω, αντί να το τραβάτε από το δέρμα προς τα πάνω.

Διάρκεια Ζωής:
Για την διάρκεια ζωής, αναφερθείτε στην ημερομηνία λήξης που είναι τυπωμένη σε κάθε συσκευασία. Μη χρησιμοποιείτε σε περίπτωση όπου έχει λήξει η ημερομηνία λήξης δεν αναγράφεται ή δεν είναι ευανάγνωστη. Απορρίψτε σύμφωνα με την τοπική νομοθεσία της χώρας.

Τρόπος Διάθεσης και Πληροφορίες Παραγγελίας:
Διατίθεται σε κουτιά, ατομικά συσκευασμένων και αποστειρωμένων επιθεμάτων. Η στειρότητα του επιθέματος είναι εγγυημένη εφόσον η ατομική συσκευασία δεν έχει ακούσια ανοιχτεί η καταστραφεί.

Πληροφορίες για τον πελάτη:
Παρακαλούμε να αναφέρετε τυχόν σοβαρό συμβάν το οποίο έχει σχέση με το επίθεμα στην 3M και στις αρμόδιες τοπικές αρχές (ΕΕ) ή τον αρμόδιο ρυθμιστικό φορέα.
Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της 3M ή επικοινωνήστε μαζί μας στη διεύθυνση 3M.com και επιλέξτε τη χώρα σας.

(en) **Explanation of Symbols:**
Manufacturer
Importer
CH REP Swiss Authorised Representative
LOT Batch code
Consult instructions for use or consult electronic instructions for use
Use-by date
Date of manufacture
Do not reuse
Do not use if package is damaged and consult instructions for use
Does not contain natural rubber latex.
MD Medical Device
Single sterile barrier system
STERILE R Sterilized using irradiation
UDI Unique device identifier
REF Catalogue number
CE Mark

(de) **Erklärung der Symbole:**
Hersteller
Importeur in die EU
CH REP Bevollmächtigter in der Schweiz
LOT Fertigungslosnummer, Charge
Gebrauchsanweisung in Papier- oder elektronischer Form beachten
Verwendbar bis
Herstellungsdatum
Nicht zur Wiederverwendung
Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden und Gebrauchsanweisung beachten
Enthält kein Naturkautschuklatex
MD Medizinprodukt
Einfaches Sterilbarrieresystem
STERILE R Strahlensterilisiert
UDI Einmalige Produktkennung
REF Artikelnummer
CE CE-Zeichen

(es) **Explicación de los símbolos:**
Fabricante
Importador
CH REP Representante autorizado de Suiza
LOT Código de lote
Consulte las instrucciones de uso o las instrucciones de uso electrónicas
Fecha de caducidad
Fecha de fabricación
No volver a utilizarlo
No use el producto si el envase está dañado y consulte las instrucciones de uso
No hay látex de caucho natural
MD Producto sanitario
Sistema de una sola barrera estéril
STERILE R Esterilizado por radiación
UDI Identificador único del producto
REF Número de referencia
CE Marca CE

(sv) **Förklaring av symboler:**
Tillverkare
Importör
CH REP Schweizisk auktoriserad representant
LOT Partikod
Se bruksanvisningen eller konsultera de elektroniska bruksanvisningarna
Bäst före datum
Tillverkningsdatum
Får inte återanvändas
Använd inte om förpackningen är skadad och konsultera bruksanvisningen
Naturgummi-latex finns ej
MD Medicinteknisk produkt
Enkelt sterilt barriärsystem
STERILE R Steriliserad med irradiation
UDI Unik enhetsidentifiering
REF Katalognummer
CE CE märkning

(no) **Forklaring av symboler:**
Produsent
Importør
CH REP Autorisert representant i Sveits
LOT Batchkode
Se bruksanvisningen eller se den elektroniske bruksanvisningen
Utløpsdato
Produksjonsdato
Må ikke gjenbrukes.
Skal ikke brukes hvis pakningen er skadet, sjekk bruksanvisningen
Naturgummi-lateks finns ej
MD Medisinsk utstyr
Enkelt sterilt barrieresystem
STERILE R Sterilisert med bestråling
UDI Unik enhetsidentifikator
REF Artikkelnummer
CE CE-merke

(pt) **Explicação dos Símbolos:**
Fabricante
Importador
CH REP Representante autorizado suíço
LOT Código do lote
Consultar as Instruções de utilização ou consultar as Instruções de utilização eletrónicas
Data de validade
Data de fabrico
Não reutilizar
Não utilizar caso a embalagem esteja danificada e consultar as instruções de uso
Não contém látex de borracha natural
MD Dispositivo médico
Sistema simples de barreira estéril
STERILE R Esterilizado com irradiação
UDI Identificador de dispositivo único
REF Número do catálogo
CE Marcação CE

(fr) **Explication des symboles :**
Fabricant
Importateur
CH REP Représentant autorisé en Suisse
LOT Batch code
Consulter le mode d'emploi ou le mode d'emploi du dispositif électronique.
A utiliser avant
Date de fabrication
Ne pas réutiliser - usage unique
Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé et consulter le mode d'emploi
Sans latex de caoutchouc naturel
MD Dispositif médical
Système de barrière stérile simple
STERILE R Stérilisé par irradiation
UDI Identifiant unique des dispositifs
REF Numéro de référence
CE Marque CE

(it) **Descrizione dei simboli:**
Fabbricante
Importatore
CH REP Rappresentante svizzero autorizzato
LOT Numero di lotto
Consultare le istruzioni per l'uso o consultare le istruzioni per l'uso elettroniche
Utilizzabile fino al
Data di produzione
Prodotto monouso
Non utilizzare se la confezione è danneggiata e consultare le istruzioni per l'uso
Non contiene lattice di gomma naturale
MD Dispositivo medico
Sistema a barriera sterile singola
STERILE R Sterilizzato con irradiazione
UDI Identificativo univoco del dispositivo
REF Numero di articolo
CE Marchio CE

(nl) **Verklaring van de symbolen:**
Fabrikant
Importeur
CH REP Zwitserse gemachtigde vertegenwoordiger
LOT Lotnummer
Gebruiksaanwijzing of elektronische gebruiksaanwijzing raadplegen
Te gebruiken tot
Productiedatum
Niet opnieuw te gebruiken
Niet gebruiken als de verpakking beschadigd is en gebruiksaanwijzing raadplegen
Geen latex van natuurlijk rubber aanwezig
MD Medisch hulpmiddel
Systeem met enkelvoudige steriele barrière
STERILE R Gesteriliseerd met bestraling
UDI Uniek identificatiemiddel van het hulpmiddel
REF Artikelnummer
CE CE-keurmerk

(da) **Forklaring af symboler:**
Producent
Importør
CH REP Schweizisk autoriseret repræsentant
LOT Batchkode
Se brugsanvisningen eller den elektroniske brugsanvisning
Anvendes inden
Fremstillingsdato
Må ikke genbruges
Må ikke bruges, hvis emballagen er beskadiget. Se brugsanvisningen
Indeholder ikke naturgummilatex
MD Medicinsk udstyr
Enkelt sterilt barrieresystem
STERILE R Steriliseret med stråling
UDI Unikt enheds-id
REF Varenummer
CE CE-mærke

(fi) **Symbolien selitykset:**
Valmistaja
Maahantuoja
CH REP Valtuutettu edustaja Sveitsissä
LOT Erätunnus
Lue käyttöohjeet tai sähköiset käyttöohjeet
Viimeinen käyttöpäivä
Valmistuspäivä
Ei saa käyttää uudelleen.
Ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut. Lue käyttöohjeet
Ei sisällä luonnonkumilateksia
MD Lääkinnällinen laite
Yksinkertainen steriili suojajärjestelmä
STERILE R Steriloitu säteilyttämällä
UDI Yksilöllinen laitetunniste
REF Tuotenumero
CE CE-merkintä

(el) **Επεξήγηση των Συμβόλων:**
Κατασκευαστής
Εισαγωγέας
CH REP Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος Ελβετίας
LOT Κωδικός παρτίδας
Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης ή ανατρέξτε στις ηλεκτρονικές οδηγίες χρήσης.
Ημερομηνία λήξης
Ημερομηνία κατασκευής
Μιας χρήσης
Να μην χρησιμοποιηθεί, εάν η συσκευασία είναι κατεστραμμένη και συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης
Δεν περιέχει λάτεξ
MD Ιατροτεχνολογικό προϊόν
Σύστημα φραγμού μονής αποστείρωσης
STERILE R Αποστειρώθηκε με ακτινοβολία
UDI Μοναδικό αναγνωριστικό συσκευής
REF Αριθμός καταλόγου
CE Σήμανση CE